



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ- ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ
ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET
ELIAS NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ
ΦΥΛΛΑΔΙΟ
THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: 13-02-22 YEAR: 39 NUMBER: 1900

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU

FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://www.facebook.com/PROPHETELIASNORWOOD)

EMAIL: PROPHETELIAS@ESC.NET.AU

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΕΛΩΝΟΥ ΚΑΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΥ (Β' Τιμ. 3, 10-15) 13 Φεβρουαρίου 2022

Ὁ κάθε πιστός Χριστιανός ἀδελφοί μου, ὕστερα ἀπὸ τὰ μεγάλα γεγονότα, τῆς Γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ, τῆς Περιτομῆς τῶν Θεοφανείων καί τῆς Ὑπαπαντῆς, περιμένει μέ ἐσωτερική χαρά καί λαχτάρα, τὴν ἀρχὴ τοῦ Τριωδίου. Τῆς πνευματικῆς αὐτῆς ἐκκλησιαστικῆς περιόδου, ὅπου ἡ μητέρα μας Ἐκκλησία προετοιμάζει τὰ παιδιὰ της μέ πολλή ἀγάπη καί στοργή. Τὰ γυμνάζει μέ περίσσεια φροντίδα γιὰ τρεῖς ὀλόκληρες ἐβδομάδες, γιὰ νὰ εἰσέλθουν στὸν ἀγωνιστικό χῶρο τοῦ στίβου τῶν ἀρετῶν, τῆς Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς. Δοξάζουμε τὸν Τριαδικό Θεό γιὰ τίς πολλαπλές εὐλογίες Του, πού ἀποσκοποῦν στὴν σωτηρία τῆς ψυχῆς μας. Παράλληλα, ἔρχεται τὸ σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα, νὰ μᾶς βοηθήσει στὴν ἐπίτευξη τοῦ ἀπώτερου καί ἰδανικοῦ αὐτοῦ σκοποῦ. **«Πάντες οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διωχθήσονται».** Αὐτὰ τὰ ἀποστολικά λόγια μᾶς προἰδεάζουν γιὰ τὰ ἐμπόδια πού θὰ συναντήσουμε. Ὅλοι αὐτοί πού θὰ πάρουν τὴν ἀπόφαση νὰ ζήσουν σύμφωνα μέ τὸν νόμο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, θὰ συναντήσουν πολλές δυσκολίες καί θὰ ἔλθουν ἀντιμέτωποι μέ ἔχθρες καί κακίες τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων. Βέβαια οἱ ἄνθρωποι ἀπὸ μόνοι τους σὰν εἰκόνες τοῦ Θεοῦ δέν εἶναι ἀπειλή οὔτε ἐμπόδιο. Ἐμεῖς γνωρίζουμε ὅτι ὅλοι οἱ διωγμοί καί οἱ κατατρεγμοί τῶν εὐσεβῶν, ξεκινοῦν ἀπὸ τὸν ἄρχοντα τοῦ σκότους, τὸν διάβολο. Ἐκεῖνος εἶναι ὁ πατέρας τοῦ ψεύδους. Τὸ ψεῦδος δέν συμβιβάζεται μέ τὴν ἀλήθεια. Αὐτὸ εἶναι πού μισεῖ τὴν ἀλήθεια, τὴν κατατρέχει καί τὴν διαστρεβλώνει. Ὁ διάβολος, ἐνῶ σὰν ἐωσφόρος ἦταν ἀρχάγγελος φωτός, ἐξέπεσε καί βυθίστηκε στό αἰώνιο σκοτάδι. Ἐκτοτε, σὰν ἄρχοντας τοῦ σκότους, ἐφ' ὅσον ἔχασε κάθε ἐπαφὴ μέ τὸ φῶς, προσπαθεῖ νὰ ρίξει ὅλο τὸ ἀνθρώπινο γένος στό βρωμερό καί κατασκότεινο περιβάλλον του. Αὐτὸς εἶναι ὁ ὑποκινητὴς τῶν πνευματικῶν ἀδελῶν ἀνθρώπων τούς ὁποίους χρησιμοποιοῦ γιὰ τὸ καταστροφικό του ἔργο. Ὁ μέγας Ἀπόστολος τῶν Ἐθνῶν, ἔχοντας προσωπικὴ ἐμπειρία αὐτῶν τῶν τρομερῶν ἐμποδίων τοῦ πονηροῦ, γράφει στὸν μαθητὴ του Τιμόθεο καί τὸν προετοιμάζει. Τὸν προειδοποιεῖ ὅτι ὁ διωγμὸς ἀπὸ τὸν διάβολο θὰ γίνῃ καί σ' αὐτόν, **«Πάντες οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διωχθήσονται».** Τὸ «Πάντες», δέν γνωρίζει ἐξαιρέσεις. Καί αὐτὸ ἰσχύει γιὰ τὸν κάθε Χριστιανό πού ἔχει ἐπίγνωση τῆς πνευματικῆς του ταυτότητας. Πού ἔχει τὴν λεπτότητα καί τὴν εὐαισθησία, νὰ καταλάβῃ τίς παγίδες πού τοῦ στήνει ὁ πονηρὸς σὲ κάθε του βῆμα. Ὁ Χριστιανὸς πού καταλαβαίνει τὸν μανιώδη καί ὀρατὸ πλέον πόλεμο πού κάνει ὁ διάβολος ἐναντίον τῶν ἀνθρώπων τοῦ Θεοῦ. Τὸ σκοτάδι ἐναντίον τοῦ φωτός. Ἡ ἀνηθικότητα ἐναντίον τῆς ἠθικῆς. Τὸ ψεῦδος ἐναντίον τῆς ἀληθείας. Τὸ ἔγκλημα ἐναντίον τοῦ δικαίου. Λέγει ὁ ἱερός Χρυσόστομος: *«ὁ διάβολος κρατεῖ ἀναμμένον δαυλὸ καί κυνηγᾷ νὰ*

καύσει τήν ψυχή τοῦ Χριστιανοῦ πού ἀγωνίζεται τόν καλό ἀγώνα, γιά νά διατηρεῖ τήν εἰκόνα πού τούδωσε ὁ Θεός καθαρή. Κινεῖ -συνεχίζει ὁ Ἅγιος πατήρ- γήν καί οὐρανόν, διά νά κτυπήσει, νά βλάψει καί νά ταλαιπωρήσει ὅλους ἐκείνους, πού τόν ἀποστρέφονται καί θέλουν νά ζοῦν θεαρέστως. Αὐτός ὁ μισάνθρωπος διάβολος εἶναι ἡ πρώτη αἰτία τῶν διωγμῶν πού συναντοῦμε οἱ πιστοί». Εἶπαμε, ὅτι ὁ χαλαστής διάβολος εἶναι ὁ ὑποκινητής καί τροφοδότης τῶν διαφόρων ἀδυνάτων καί ἀσεβῶν ἀνθρώπων πού παραδώθηκαν σ'αυτόν. Πού ὑπέκυψαν στίς καταχθόνιες ἐντολές του. Αὐτοί, ἄλλοι συνειδητά καί ἄλλοι ἀσυνείδητα, ἔγιναν μισθοφόροι στρατιῶτες τοῦ διαβόλου καί ἐπιτίθενται ἐναντίον τῶν ἀγωνιζομένων Χριστιανῶν. Ὁ Χριστιανός πού ἀγωνίζεται γιά τήν σωτηρία τῆς ψυχῆς του, χρησιμοποιεῖ τά ὄπλα τῆς εἰρήνης, τῆς ἀγάπης, τῆς δικαιοσύνης, τῆς πραότητος, τῆς ἀγαθοσύνης, τῆς ταπείνωσης, τῆς ὑπομονῆς, τῆς συγχώρεσης. Μέ αὐτά βαδίζει καί πορεύεται καί καλλιεργεῖ τήν ἀρετή στήν καρδιά του. Ἐνεργεῖ, ὁμιλεῖ, σχεδιάζει, πορεύεται καί συμπεριφέρεται σύμφωνα μέ τίς θεῖες ἐντολές τοῦ Θεοῦ. Στά μάτια καί τίς συνειδήσεις τῶν καλοπροαίρετων ἀνθρώπων, αὐτός ὁ Χριστιανός γίνεται συμπαθητικός, ἀλλά καί παράδειγμα πρὸς μίμηση. Καί ὅμως, ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού δαιμονίζονται στήν παρουσία αὐτοῦ τοῦ Χριστιανοῦ. Ὅσο ἀπίστευτο κι' ἂν φαίνεται, αὐτή εἶναι ἡ πραγματικότητα. Ὁ πιστός καί ἀγωνιστής Χριστιανός γίνεται ἔλεγχος καί ἐμπόδιο στά σχέδια τοῦ διαβόλου. Γι'αὐτό συγκεντρώνει ὅλα τά δαιμόνια καί σκορπᾷ πανικό παντοῦ. Δίνει διαταγές τρόμου καί φρίκης. Ἐμπρός νά τοῦ στήσωμε ἐνέδρες καί παγίδες γιά νά τόν κάνουμε νά γίνει σάν καί μᾶς ἢ νά τόν βγάλουμε ἀπό τήν μέση. Ἔτσι ὁ ἀνέντιμος, συκοφαντεῖ τόν ἔντιμο. Ὁ ἀσυνείδητος ὑπάλληλος συκοφαντεῖ τόν συνειδητό συνάδελφό του. Ὁ ἄσωτος εἰρωνεύεται τόν ἐγκρατή. Ὁ ἀνήθικος, τόν ἠθικό. Δέν σκέπτονται οὔτε φιλία, οὔτε συγγένεια, οὔτε τίποτε ἄλλο, μέχρι νά ἐκτελέσουν τίς διαταγές τοῦ πονηροῦ ἀφεντικοῦ τους. Αὐτό εἶναι τό μήνυμα στό ρητόν τοῦ σημερινοῦ Ἀποστόλου: **«Πάντες οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διωχθήσονται»**. Τί πρέπει νά κάμεις Τιμόθεε; Ποτέ νά μήν ἐπιτρέψεις νά σέ κυριέψει ὁ φόβος, ἔστω κι' ἂν κινδυνεύει ἡ ζωή σου. Νά μή ταρασσεσαι μέ τά ἐμπόδια τοῦ πονηροῦ, ἀρκεῖ νά πιστεύεις στόν Ἀρχηγό τῆς Πίστεώς μας, πού Τόν ἐδίωξαν, Τόν συκοφάντησαν καί Τόν σταύρωσαν. Πάντα νά θυμᾶσαι καί θά λές, ὅτι ἐάν ὁ Κύριός μας ὑπέμεινα τά πάντα, ποιός εἶμαι ἐγώ πού πρέπει νά ἀπαιτῶ καλύτερη μεταχείριση; Κι' ἐφόσον Ἐκεῖνος ἐνίκησε τόν διάβολο ἀλλά καί τόν θάνατο, μέ τόν τρόπο πού ἀντιμετώπισε τά βασανιστήρια Του καί τελικά ἀναστήθηκε, πρὸς τί ἐγώ νά δειλιάσω; Στούς Μακαρισμούς ἀδελφοί μου, ὁ Κύριος δέν μακαρίζει αὐτούς πού κάμνουν θαύματα καί φαίνονται σπουδαῖοι, ἀλλά ὅσους διώκονται ἐξ αἰτίας τῆς πίστεώς τους εἰς Ἐκεῖνον. **«Μακάριοι ἐστε ὅταν**

ὄνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσι καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρόν ρῆμα καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ". (Ματθ. 5, 11) Ἀρχίζει ἀπὸ σήμερα ἀγαπητοὶ ἀδελφοί ἡ πλέον κατανουκτικὴ περίοδος τῆς ἐκκλησιαστικῆς μας ζωῆς, τὸ Τριώδιο. Εἶναι καιρὸς ματανοίας καὶ προσευχῆς. Εἶναι ὅμως καὶ καιρὸς κατὰ τὸν ὁποῖο διακρίνεται σαφῶς τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἀπὸ τὴν ζωὴ τῆς εὐσεβείας. Αὐτὴν τὴν περίοδο διαλέγουν οἱ κοσμικοὶ ἄνθρωποι, γιὰ νὰ ἀσεβήσουν περισσότερο. Ὅσοι ὅμως θελοῦν νὰ ζοῦμε εὐσεβῶς, μὴν ἐπηρεαζώμεθα. Καλὸ Τριώδιον.

SUNDAY OF THE PUBLICAN AND THE PHARISEE (2. Tim. 3:10-15) 13 February 2022

My brethren, after the great events of the Nativity of Christ, the Circumcision of the Epiphany and the Presentation of Christ to the Church, every faithful Christian awaits with inner joy and longing the beginning of the Triodion. The Triodion is a spiritual ecclesiastical period wherein our mother Church prepares her children with much love and affection. She trains them with extra care for three whole weeks in order to enter the combative arena of the virtues, the Great Forty day fast. We praise the Triune God for His multiple blessings which are aimed at the salvation of our souls. Also, today's apostolic reading helps us achieve our ultimate and ideal purpose. ***"All those who piously want to live in Christ Jesus are persecuted"***. These apostolic words foreshadow the obstacles we will encounter. All who make the decision to live according to the law of Jesus Christ will face many difficulties and will be confronted with enemies and the evils of ungodly people. Of course, people themselves, as icons of God, are neither obstacles nor threats. We know that all the persecutions of the pious start from the lord of darkness, the devil. He is the father of lies. Falsehood is not compatible with truth. The devil hates the truth, persecutes it and distorts it. Before his fall, Satan was Lucifer the Archangel of light, but from the moment he acted against God, he drowned in everlasting darkness. Since then, as the ruler of darkness, he has lost all contact with the light and tries to throw the whole human race into his dark and filthy environment. He is the inciter of the spiritually atheistic people whom he uses for his destructive work. The great Apostle of the pagan nations has personal experience of the terrible obstacles of Satan and hastens to prepare his disciple Timothy. He warns him that persecution by the devil will take place against him as well: ***"Everyone who wants to live in Christ Jesus will be persecuted."*** The word "Everyone" knows no exceptions. This applies to every Christian who is aware of his spiritual identity, who has the keenness and the sensitivity to understand the traps set by the sly one at every step; the Christian who understands the frantic and now visible war waged by the devil against the people of God. Darkness against light. The

unethical against the ethical. The lie against the truth. Crime against righteousness. Saint Chrysostom says: *"The devil holds a lighted torch and seeks to burn the soul of the Christian who fights the good fight in order to keep pure the image that God gave him. He moves heaven and earth in order to strike, harm and afflict all those who abhor him and want to live godly lives. The misanthropic devil is the first cause of the persecutions that the faithful meet."* We have said that the corrupt devil incites and feeds the various weak and disrespectful people who surrendered to him, yielded to his fiendish commands. These, some consciously and some unconsciously, became the devil's mercenary soldiers and attacked the struggling Christians. A Christian who fights for the salvation of his soul uses the weapons of peace, love, justice, meekness, goodness, humility, patience, forgiveness. With these, he walks and progresses and cultivates virtue in his heart. He acts, speaks, plans, walks and behaves according to the divine commands of God. In the eyes and consciences of well-meaning people, this Christian becomes sympathetic, likable, an example to imitate. Yet, there are people who become enraged in the presence of this Christian. As unbelievable as it may seem, this is the reality. A faithful and militant Christian becomes a reproach and an obstacle to the devil's plans. That's why he gathers all the demons and spreads panic everywhere, giving orders of terror and horror: 'Let us set up ambushes and traps for him to make him like us and take him out of the way'. So the dishonest slanders the honest. An unscrupulous employee slanders his conscientious colleague. The dissolute speaks sarcastically against the temperate one. They do not think of friendship, kinship, or anything else, as long as they execute the orders of their wicked boss. This is the message in the saying of today's Apostolic reading: ***"All who will live godly in Christ Jesus will be persecuted."*** What should you do, Timothy? Never allow fear to overwhelm you, even if your life is in danger. No need to be disturbed by the obstacles of the wicked, as long as you believe in the Leader of our Faith, who was persecuted, slandered and crucified. Always remember, and then you will say that if our Lord has suffered everything, who am I to demand better treatment? And since He overcame and beat the devil as well as death in the way He dealt with His tortures and was finally resurrected, why should I be afraid? My brethren, in the Blessings of the Sermon on the Mount, the Lord does not bless those who work miracles and seem great, but those who are persecuted because of their faith in Him. ***"Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely"*** (Matthew 5:11). My brethren, the Triodion, the most all-encompassing period of our ecclesiastical life, begins today. It is a time of

contemplation and prayer. It is also a time when the spirit of the world is clearly discernible from the life of piety. At this time, secular people choose to be more disrespectful. But those who wish to live respectfully and according to God's will should not be disturbed. I wish everyone a spiritual Triodion.

Μελέτη Αγίας Γραφής

Κατόπιν δύο μηνών διακοπών από τις εβδομαδιαίες συγκεντρώσεις μας, κάνουμε γνωστό ότι αρχίζουμε και πάλι τα θέματα Μελέτη Αγίας Γραφής. Έτσι, αυτή την Τετάρτη 16 Φεβρουαρίου και ώρα 7-8 το βράδυ, θα κάνουμε την πρώτη μας συνάντηση για το έτος 2022. Πολύ παρακαλούμε να ειδοποιήσετε με τα μέσα που διαθέτει ο καθένας, όλους αυτούς που αγαπάτε, να έλθουν και να παρακολουθούν τα τόσο χρήσιμα θέματα, τα οποία γίνονται μόνον στην αγγλική, αλλά υπάρχει η δυνατότητα έρμηνείας και στην Έλληνική.

Bible Study and Youth Groups

After a two-month break from our weekly meetings, we announce that we are resuming the Bible Study and Youth Groups. The first sessions for the year 2022 will commence **this coming Wednesday 16th February**, 7pm - 8 pm. Please spread this invaluable news everywhere, especially to those whom you love, and come, participate and enquire into these most spiritually educative subjects. We deliver the sessions in English but there is also the possibility of interpretation in Greek.

Δωρεές

Οίκ. Δημητρίου Κοσμᾶ ὑπέρ υγείας και σωτηρίας \$200

Jack and Christine Palassis ὑπέρ υγείας και σωτηρίας \$100

Ἰωάννης & Χρυσή Κιοσόγλου εἰς μνήμην τῆς ἀειμνήστου Ἀντωνίας Γεωργίου \$ 30

Πολύ εὐχαριστοῦμε τούς δωρητές και εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος δίνει πλούσιες τίς εὐλογίες Του στους δωρητές μας.

We thank the donors very much and hope that the Lord may grant His heavenly grace to the donors.

Θάνατος-Κηδεία

Τήν Πέμπτη 27 Ἰανουαρίου, ἐκοιμήθει ἡ ἀειμνήστου Ἀφροδίτη Θεοδόση. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία ἔλαβε χώρα εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τό Σάββατο 5 Φεβρουαρίου. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου και τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν τά θερμά τους συλλυπητήρια πρὸς τά τέκνα, ἐγγόνια και οἰκείους τῆς ἀειμνήστου και εὐχονται τήν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση και παρηγορίαν. Οἱ παρευρισκόμενοι, παράλληλα μέ τίς προσευχές τους ἐπρόσφεραν πρὸς τήν Ἐκκλησία μας τά κάτωθι χρηματικά ποσά εἰς μνήμην τῆς ἀειμνήστου.

Εὐχαριστοῦμε τούς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τήν ἀείμνηστον Ἀφροδίτη Θεοδόση.

Death-Funeral

On Wednesday 27th January, Aphrodite Theodossi passed away. Her funeral took place in our Church on Saturday 5th February. The Priest, President, Executive Committee and Philoptohos extend their sincere sympathy to the children, grandchildren and relatives of the departed and pray they may have comfort and strength from above. Many thanks to those who donated to the Church in memory of the late Aphrodite Theodossi.

Θάνατος-Κηδεία

Τό Σάββατο 29 Ἰανουαρίου, ἀπεβίωσε στό Νοσοκομεῖο τῆς Ἀδελαιῖδος, ὁ νεαρός Θεόδωρος Πάπας εἰς ἡλικίαν 51^{ος} ἔτους. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία ἔλαβε χώρα εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τήν Δευτέρα 7 Φεβρουαρίου. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τήν τεθλιμμένη σύζυγόν του Μαρία, τά τέκνα του, τούς τεθλιμμένους γονεῖς του, ἀδέλφια καί συγγενεῖς του, τά πλέον εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί εὐχονται τήν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν. Οἱ παρευρισκόμενοι, παράλληλα μέ τίς προσευχές τους, ἐπρόσφεραν πρὸς τήν Ἐκκλησία μας τά κάτωθι χρηματικά ποσά εἰς μνήμην τοῦ ἀειμνήστου Θεοδώρου Παπᾶ.

AND. & ROS. KEFALIANOS	20	TINA KORONIS	50	SOK. & STEL TSAMBARLIS	20	EM. & AN. GOGOS	20
J. & C. ASKLIPINOS	20	DON & IRINE MANDALIOS	50	JIM & NANSY PAPAS	100	A. & M. STATHOPOULOS	20
AR. & N. KORONIS	20	TED PAPAS	20	COSIMO BORRELLI	10	ARGYRIOS GOGOS	20
AND. ECONOMOU	10	DEBORAH PAPAS	50	KOS. & IRENE TOUTSIS	20	B. & B. MERKOURIS	10
CHRIS & ANNA GOGOS	40	STEVEN ASHBY	35	CHRIS & GWEN KORONIS	50	KIMON	10
PH. & MIN. PIZIMOLAS	20	CON. & GEORG. KALIONIS	10	IRENE ZANNIS	20	ANNE ZERVAAS	20
BASIL KORONIS	10	TRED & AL. PUKALLUS	20	MARY KORONIS	20	ANONYMOUS	50
ΙΩΑΝ. & ΧΡΥΣΗ ΚΙΟΣΟΓΛΟΥ	30	ΔΗΜ. & ΕΛΕΝΗ ΛΑΓΚΑΝΗ	20				

Εὐχαριστοῦμε τούς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τόν ἀείμνηστο Θεόδωρο Παπά.

Death-Funeral

On Saturday, January 29, the young Theodoros (Ted) Papas passed away in the RAH, aged 51 years. The Funeral service took place in our Church on Monday 7th February. The Priest, the President, the members of the Ex. Committee and the Philoptohos extend to his bereaved wife Mary, his children and his bereaved parents and relatives their most sincere condolences and pray that our Lord will grant them comfort and strength from above. Many thanks to those who donated to the Church in memory of the late Theodoros Papas.

Θάνατος-Κηδεία

Τήν Τετάρτη, 2 Φεβρουαρίου, ἀνήμερα τῆς Ὑπαπαντῆς τοῦ Κυρίου, ἐκοιμήθει ἡ ἐκ Βαρθολομῶ Ἡλείας καταγωγμένη, ἀείμνηστος Μαρία Ἀλεξίου Καλύβα, εἰς ἡλικίαν 91^{ος} ἔτους. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία τῆς ἀειμνήστου ἔλαβε χώρα εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τήν περασμένη Πέμπτη 10 Φεβρουαρίου. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου

καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τὰ τέκνα, ἐγγόνια, δισέγγονα καί συγγενεῖς τῆς ἀειμνήστου, τὰ εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί τοὺς εὐχονται τὴν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν. Οἱ συμπροσευχόμενοι ἐπρόσφεραν τὰ κάτωθι χρηματικά ποσά:

ΧΡΗΣΤΟΣ & ΓΕΩΡΓ. ΚΟΡΩΝΗ 20	ΔΗΜ. & ΕΛΕΝΗ ΛΑΓΚΑΝΗ 10	ΓΕΩΡΓ. & Μ. ΚΑΡΑΤΑΣΑ 10	ΕΥΦ. ΚΟΝΤΟΠΟΥΛΟΥ 50
ΚΛΗΤΟΣ ΚΟΝΤΟΠΟΥΛΟΣ 20	VICKY & PENNY JANIS 20	JOHN & CHRYSI KIOSOGLIOUS 30	PANAGOPOULOS FAMILY 20

Εὐχαριστοῦμε τοὺς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τὴν ἀείμνηστον Μαρία Καλύβα.

Death-Funeral

Last Wednesday, February 2 Day of the Presentation of Christ, Maria Alex Kalyvas, born in Vartholomio of Ilia Greece, passed away, aged 91 years. Her funeral service took place in our Church last Thursday. The Priest, the President, the members of the Executive Committee and the Philoptohos extend to the children, grandchildren, great-grandchildren and relatives of the deceased their sincere condolences and pray that our Lord will grant them comfort and strength from above. Many thanks to those who donated to the Church in memory of the late Maria Kalyvas.

Θάνατος-Κηδεῖα

Τὴν περασμένη Τετάρτη, 2 Φεβρουαρίου, ἀνήμερα τῆς Ὑπαπαντῆς τοῦ Χριστοῦ, ἐκοιμήθει εἰς τό Νοσοκομεῖο τῆς Ἀδελαιῖδος ὁ ἀείμνηστος Νικόλαος Γραμματόπουλος εἰς ἡλικίαν 53^{ων} ἐτῶν. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία τοῦ ἀειμνήστου ἔλαβε χώρα εἰς τὸν Ἱερό Ναό μας τὴν περασμένη Τετάρτη. Ὁ Ἱερέας, ὁ Πρόεδρος, τὰ μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τὴν τεθλιμμένη σύζυγο, τὰ τέκνα, τοὺς γονεῖς καί συγγενεῖς τοῦ ἀειμνήστου, τὰ εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί τοὺς εὐχονται τὴν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν. Οἱ συμπροσευχόμενοι ἐπρόσφεραν τὰ κάτωθι χρηματικά ποσά:

ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΤΣΟΛΟΜΥΤΗ 10	Δ. ΔΙΟΝΗΣΟΠΟΥΛΟΣ 20	ΑΡΓ. & ΔΗΜ. ΛΥΚΟΥ 10	ΙΩΑΝ. & Ζ. ΛΥΡΤΖΗ 20
ΑΙΚ. ΛΙΑΚΙΜΗ 50	ΔΩΡΑ ΚΑΡΑΚΑΣΙΔΗ 20	ΦΙΛΗΜΩΝ ΣΦΥΡΙΟΣ 10	Ν. & Χ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗ 10
ΓΕΩΡΓΙΑ ΔΑΝΔΑΛΗ 50	ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΡΑΠΑΣ 100	ΕΙΡΗΝΗ ΖΑΝΝΗ 10	

Εὐχαριστοῦμε τοὺς δωρητές καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀναπαύει τὸν ἀείμνηστο Νικόλαο Γραμματόπουλο.

Death-Funeral

Last Wednesday, February 2, Day of the Presentation of Christ, Nikolaos Grammatopoulos passed away at the RAH, aged 53 years. His funeral service took place in our Church last Wednesday. The Priest, the President, the members of the Executive Committee and the Philoptohos extend to the bereaved wife, children, parents and relatives of the deceased their sincere condolences and pray that our Lord will grant them comfort and strength from above. Many thanks to those who donated to the Church in memory of the late Nikolaos Grammatopoulos.